

- P. 123, lignes 1—20 de la note initiale: Kurakichi Shiratori (*op. cit.*, dans *Keleti Szemle*, 1902, p. 131—133) identifie les *Yen-mien* de l'époque des *T'ang* avec les *Yue-pan* 悅般 de l'époque des *Soei*. Mais les raisons qu'il donne ne me paraissent pas décisives.
- P. 123, ligne 1 de la note 1: Dans ma traduction de la relation de *Song Yun*, j'ai exposé les raisons qui me font identifier *Tchou-kiu-po* et *Tcho-kiu-kia* et qui me déterminent à le placer à Karghalik. Dans le présent travail, j'ai souvent indiqué l'équivalence *Tchou-kiu-po* = Kougjar ou Khoukhe-yar, qui est admise par les auteurs chinois; mais l'opinion de M. A. Stein qui place *Tchou-kiu-po* à Karghalik me paraît en définitive plus plausible.
- P. 123, ligne 15 de la note 1: Au lieu de 辛曷, lisez 羯.
- P. 124, ligne 5: Le royaume des femmes est vraisemblablement le *Strirājya* de la *Rājataranginī* (Communication de M. A. Stein). Cf. aussi p. 169, n. 1.
- P. 124, ligne 12: La gorge *Kien-mo* est peut-être le défilé de *Gez* (Communication de M. A. Stein).
- P. 124, ligne 2 de la note 1: M. A. Stein me fait remarquer qu'il n'a jamais entendu sur place le nom de *Kartchou*; *Yule* (introduction au livre de *Wood* sur les sources de l'Oxus, p. LV) avait déjà mis en doute la valeur géographique de ce terme et y voyait une fausse application du nom de *Ketchut* par lequel les cartographes jésuites de la Chine avaient voulu indiquer le pays de *Kandjut* ou *Hunza*.
- P. 124, ligne 4 de la note 3: Le nom de *Sarikol* est seul en usage sur place.
- P. 125, ligne 23: Des plumes pour écrire faites en bois de tamarix ont été exhumées par M. A. Stein dans l'emplacement situé près de la rivière *Niya*; cf. *Archaeological exploration in Chinese Turkestan*, pl. VII.
- P. 126, lignes 4—6: Sur les rats qui habitaient dans les environs de *Khoten*, cf. *Hïuen-tsang*, *Mémoires*, t. II, p. 233—234.
- P. 127, lignes 10 et suiv.: Les rois de *Khoten* ne sont pas tous énumérés dans cette notice. Le *Tse tche t'ong kien*, à la fin de l'année 725, nous dit: Le roi de *Yu-t'ien* (*Khoten*), *Wei-tch'e T'iao* 尉遲眺 se lia secrètement avec les *Tou-kiue* et les divers peuples *Hou* et projeta de se révolter. Le Protecteur en second du *Ngan-si*, *Tou Sien*, mit en campagne des soldats qui le firent prisonnier et le décapitèrent; puis il nomma un autre roi. — D'autre part, nous apprenons par la relation d'*Ou-k'ong* que, vers 789, le roi de *Khoten* s'appelait *Wei-tch'e Yao* 尉遲曜; c'est le même personnage que le *Che-hou Yao* mentionné à la p. 127, ligne 20.
- P. 127, ligne 5—7 de la note 4: *Sa-pi-po-sien* n'est certainement pas le roi du petit *Pou-lu*, car ce roi, en 747, était *Sou-che-li-tche* (cf. p. 151, ligne 8).
- P. 127, note 7: La rivière *Kien-to-li* pourrait être la rivière *Chira* (Communication de M. A. Stein).
- P. 128, ligne 18: La ville de *Mong-kie-li* est *Mangalapura*, auj. *Manglaor*, dans la vallée du Svât. Voyez la carte annexée aux notes de A. Foucher sur la géographie ancienne du *Gandhâra*.
- P. 128, note 1: M. A. Stein estime que le pays de *Han-mi* ne doit pas être identifié avec *Kériya*.
- P. 128, note 6: Cette note est fautive; la vallée de *Ta-li-lo*, le *T'o-li* 陀歷 de *Fa-hien*, a bien été identifiée par *Cunningham* (*Ancient geography of India*, p. 82) avec le district de *Dârel* sur la rive droite de l'*Indus*, dans le *Dardistan*.
- P. 131, ligne 5: *Ho-tch'ou-lo-pa* devait être, comme son nom même l'indique, un étranger qui se trouvait à la cour de Chine et que l'empereur chargea d'une mission à son retour.